

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto imiona plemion: Od kresów na północy, od drogi na Chetlon, stamtąd, skąd się idzie do Chamat, (i aż do) Chasar-Enon – na północ od granicy Damaszku, (leżącej) naprzeciw Chamat, od strony wschodniej do zachodniej, Dan (otrzyma) jeden (dział). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto podział ziemi według nazw plemion: Od kresów północnych, to jest od drogi wiodącej do Chetlon i dalej do Chamat i Chasar-Enon, od północnych granic Damaszku, biegnących przy Chamat, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Dan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto imiona pokoleń: Na północnym krańcu wzdłuż drogi Chetlon, w kierunku Chamat, Chasar-Enan, do granicy Damaszku na północy i aż do Chamat, od strony wschodniej aż na zachód, jeden <i>dział dla</i> Dana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć są imiona pokoleń: W granicach na północną stronę podle drogi Hetlon, kędy wchodzi do Emat Chatzar Enon, ku granicy Damaszku na północną stronę podle Emat, od wschodniej strony aż na zachód osadzi się pokolenie jedno, to jest Dan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I te imiona pokoleń. Od granic Północnych podle drogi Hetalon idącym do Emat, sień Enan, granica Damaszku ku Północy podle drogi Emat, i będzie mu strona Wschodnia morza, Danowi jedna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto imiona pokoleń: od najdalszej północy idąc w kierunku Chetlon aż do Wejścia do Chamat, aż po Chasor-Enon, tak że obszar koło Damaszku pozostanie na północy, koło Chamat od wschodu do zachodu, otrzymuje Dan część dziedziczną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto imiona plemion: na najdalszej północy w kierunku na Chetlon, tam gdzie się idzie do Chamat i aż do Chazar-Enon, tak że okręg Damaszku pozostaje na północ, w bok od Chamat, od strony wschodniej do strony zachodniej, Dan otrzymuje jeden dział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To są nazwy plemion: Od granicy północnej, idąc w kierunku Chetlon, do wejścia do Chamat i Chasar-Enan, obszar Damaszku będącego na północ, po stronie Chamat, od wschodu do zachodu, będzie należeć do Dana – jedna część.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nazwy plemion: ziemia od krańca północnego wzdłuż drogi do Chetlon, od Lebo-Chamat do Chasor-Enon, które leży przy granicy z Damaszkiem na północy w okolicach Chamat od wschodu aż do morza: dla Dana jeden dział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Te są imiona pokoleń: Na północnym krańcu wzdłuż drogi do Chetlon, [w kierunku] wejścia do Chamat, do Chacar-

¹⁾ Na kresach otrzymuje dział Dan, pierwszy syn Bilhy, nałożnicy podsunętej Jakubowi przez jego żonę Rachelę (<x>10 30:1-6</x>).

			Enon, [zostawiając] obszar Damaszku na północy po stronie Chamat od [granicy] wschodniej po zachodnią, jedna [część ma należeć] do Dana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це імена племен. З початку до півночі на часті, що сходить, що тягнеться до виходу Імата, двору Енана, околиць Дамаску, до півночі за частю двора Імата, і буде їм те, що до сходу, аж до моря, Дан, одна (часть).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto imiona pokoleń: Na północnym skraju, po stronie Hetlonu, w kierunku ku Chamath, aż do Chacer–Enon nad granicą Damaszku, ku północy, przy Chamath; tak, aby mu przypadła strona wschodnia i zachodnia – Dan, jeden udział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto imiona plemion. Od krańca północnego, po stronie biegnącej wzdłuż drogi do Chetlonu, aż po wejście do Chamatu, Chacar-Enan, granica Damaszku ku północy, po stronie Chamatu; i będzie to miało kraniec wschodni oraz zachodni: jeden dział Dana.